

# 3-DAY NOTICE TO PAY RENT OR MOVE OUT (San Francisco)

Plaintiff(s): \_\_\_\_\_, Owner(s)

VS.

Defendant(s): \_\_\_\_\_, Resident  
\_\_\_\_\_, Resident  
\_\_\_\_\_, Resident

Notice To  
Pay Rent  
Or Quit

To Resident(s) (list by full name) AND ALL OTHERS IN POSSESSION \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ of the premises now held and/or occupied by you at  
(Street Address) \_\_\_\_\_ (Unit #) \_\_\_\_\_ (City) \_\_\_\_\_,  
CA, (Zip) \_\_\_\_\_

PLEASE TAKE NOTICE that you are justly indebted to the owner of the herein described premises; and notice is hereby given that pursuant to the lease and/or rental agreement under which you hold possession, there is now due, unpaid and delinquent rent in the total sum of \_\_\_\_\_ (\$\_\_\_\_\_).

The total amount owing represents rent due for the following period(s):

\$ \_\_\_\_\_ Due from \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, to \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_  
\$ \_\_\_\_\_ Due from \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, to \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_  
\$ \_\_\_\_\_ Due from \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, to \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_

WITHIN THREE (3) DAYS after service on you of this notice, you are hereby required to pay the amount of the above stated rent in full OR quit the subject premises, move out, and deliver up possession to the owner or his authorized agent.

Your payment shall be payable to: \_\_\_\_\_ and payments shall be delivered to  
(Name): \_\_\_\_\_ at (Address): \_\_\_\_\_

(Unit #): \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ CA, Zip Code: \_\_\_\_\_ and Telephone Number (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

who is available on the following days:  Mon  Tue  Wed  Thur  Fri  Sat  Sun

and the following hours: \_\_\_\_\_

PLEASE TAKE FURTHER NOTICE that unless you pay the rent in full OR vacate the premises WITHIN THREE (3) DAYS as required by this notice, that the undersigned does hereby elect to declare a forfeiture of the subject lease and/or rental agreement and will institute legal proceedings for the unlawful detainer against you to recover possession of the premises plus court costs, attorney fees and penalty fees of \$600.00 as provided by California law.

Pursuant to Section 1785.26 of the California Civil Code, as required by law, you are hereby notified that a negative credit report reflecting on your credit record may be submitted to a credit reporting agency if you fail to fulfill the terms of your credit obligation.

If your tenancy terminates because of this notice you may exercise your right to request an initial move-out inspection of the premises and be present at the inspection. On the basis of this inspection you may then correct any deficiencies that would otherwise result in a deduction from your Security Deposit. Please contact the Owner/Agent to request an initial move-out inspection.

This Three-Day Notice To Pay Rent or Quit is served pursuant to Section 37.9(a)(1) of the San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Ordinance, which provision authorizes the eviction of a tenant who has failed to pay rent to which the landlord is lawfully entitled under the rental agreement.

Advice concerning this Notice is available from the San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board.

Dated this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_.

Owner(s): \_\_\_\_\_ By: \_\_\_\_\_ Agent





## San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

# Notice to Tenant Required by Rent Ordinance §37.9(c)

*Effective March 19, 2016, a copy of this Notice to Tenant must be attached to every notice to terminate tenancy.*

### NOTICE TO TENANT (English)

The landlord has served you with a notice to terminate your tenancy. A tenant's failure to timely act in response to a notice to terminate tenancy may result in a lawsuit by the landlord to evict the tenant. Advice regarding the notice to terminate tenancy is available from the San Francisco Rent Board located at 25 Van Ness Avenue, Suite 320, San Francisco, CA 94102. Office hours are Monday to Friday, 8:00 am - 5:00 pm, except holidays. Counselors are also available by telephone at (415) 252-4602 between 9:00 am - 12:00 pm and 1:00 pm - 4:00 pm. Information is also available at [www.sfrb.org](http://www.sfrb.org).

You may be eligible for affordable housing programs and apartments. Visit the website of the Mayor's Office of Housing and Community Development (MOHCD) at [www.sfmohcd.org](http://www.sfmohcd.org) for information about available homes, waiting lists and program eligibility. If you are being evicted because the building's owner or relative is moving into your unit or because of the Ellis Act, you may qualify for an affordable housing lottery preference. For more information about local housing resources, the *San Francisco Housing Resource Guide* is available at <http://sfmohcd.org/san-francisco-housing-resource-guide>.

### NOTIFICACIÓN AL INQUILINO (Spanish)

El arrendatario le ha dado a usted un aviso de desalojo de su inquilinato. Si el inquilino no actúa a tiempo en respuesta a un aviso de desalojo, el arrendatario podría demandar legalmente al inquilino para desalojarlo. Puede obtener asesoría sobre el aviso de desalojo de su inquilinato en la Junta del Control de Rentas de San Francisco ubicada en 25 Van Ness Avenue, Suite 320, San Francisco, CA 94102. El horario de atención es de lunes a viernes de 8:00 am a 5:00 pm, excepto feriados. Consejeros están disponibles por teléfono en el (415) 252-4602 entre las 9:00 am - 12:00 pm y 1:00 pm - 4:00 pm. También hay información disponible en [www.sfrb.org](http://www.sfrb.org).

Puede ser que usted reúna los requisitos para programas de vivienda y apartamentos a precios asequibles. Visite el sitio web de la Oficina de Desarrollo de Vivienda y la Comunidad del Alcalde (Mayor's Office of Housing and Community Development o MOHCD) en [www.sfmohcd.org](http://www.sfmohcd.org) para obtener información sobre viviendas disponibles, listas de espera y requisitos para el programa. Si está siendo desalojado porque un familiar del propietario del inmueble se está mudando a su unidad o debido a la Ley Ellis, se le podría dar preferencia en el sorteo de viviendas a precios asequibles. Para información sobre recursos de vivienda local, la *Guía de Recursos para Vivienda de San Francisco* está disponible en <http://sfmohcd.org/san-francisco-housing-resource-guide>.

### THÔNG BÁO CHO NGƯỜI THUÊ NHÀ (Vietnamese)

Chủ nhà đã tổng đạt cho quý vị thông báo chấm dứt hợp đồng thuê nhà. Nếu người thuê không hành động kịp thời để đáp ứng thông báo chấm dứt hợp đồng thuê nhà thì có thể dẫn đến việc chủ nhà nộp đơn kiện để trục xuất người thuê đó. Quý vị có thể được tư vấn về thông báo chấm dứt hợp đồng thuê nhà này tại San Francisco Rent Board (Ủy Ban Kiểm Soát Tiền Thuê Nhà San Francisco), địa chỉ 25 Van Ness Avenue, Suite 320, San Francisco, CA 94102. Văn phòng mở cửa từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8:00 giờ sáng - 5:00 giờ chiều, không kể ngày lễ. Quý vị cũng có thể nói chuyện với người tư vấn qua điện thoại tại số (415) 252-4602 từ 9:00 giờ sáng - 12:00 giờ trưa và 1:00 - 4:00 giờ chiều. Thông tin cũng có sẵn tại trang web [www.sfrb.org](http://www.sfrb.org).

Có thể quý vị hội đủ điều kiện tham gia chương trình trợ cấp nhà ở và căn hộ chung cư với chi phí vừa túi tiền. Hãy xem trang web của Sở Phát Triển Nhà Ở Và Cộng Đồng Của Thị Trường (Mayor's Office of Housing and Community Development - MOHCD) tại địa chỉ [www.sfmohcd.org](http://www.sfmohcd.org) để biết thêm thông tin về các loại nhà có sẵn, danh sách chờ đợi và các điều kiện của chương trình. Nếu quý vị đang bị trục xuất khỏi nhà vì điều luật Ellis hoặc vì chủ nhà hay người thân của chủ nhà sắp dọn vào ở nhà của quý vị, có thể quý vị hội đủ điều kiện được ưu tiên trong cuộc rút thăm trúng nhà thuê vừa túi tiền. Để biết thêm thông tin về các nguồn trợ giúp trong địa phương về nhà ở, quý vị có thể tìm đọc *Cẩm Nang Các Nguồn Trợ Giúp Về Nhà Ở San Francisco (San Francisco Housing Resource Guide)* tại địa chỉ <http://sfmohcd.org/san-francisco-housing-resource-guide>.



## San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

# Notice to Tenant Required by Rent Ordinance §37.9(c)

Effective March 19, 2016, a copy of this Notice to Tenant must be attached to every notice to terminate tenancy.

### 租客通知 (Chinese)

您的房東已向您發出終止租約通知。如租客未能及時採取行動回應該通知，可能導致房東提出訴訟驅逐租客。如果您需要獲得有關終止租約通知的建議，請洽詢三藩市租務委員會。地址：25 Van Ness Avenue, Suite 320, San Francisco, CA 94102。辦公時間：週一至週五，上午 8:00 - 下午 5:00（節假日除外）。您也可以致電諮詢員，電話：(415) 252-4602 上午 9:00 - 下午 12:00 及下午 1:00 - 4:00。相關資訊可參閱網站：[www.sfrb.org](http://www.sfrb.org)。

您可能有資格申請可負擔房屋計劃和公寓。請上網 [www.sfmohcd.org](http://www.sfmohcd.org) 瀏覽市長的住房與社區發展辦公室 (MOHCD) 網站，以獲知有關現有住屋、等候名單和計劃參加資格等資訊。如果您因為建物所有人或親戚要遷入您的住宅單位或由於艾利斯法而被驅逐，您可能有資格獲得可負擔房屋的抽籤優先權。如需更多有關本地住房資源的資訊，請上網 <http://sfmohcd.org/san-francisco-housing-resource-guide> 瀏覽三藩市住房資源指南。

### УВЕДОМЛЕНИЕ АРЕНДАТОРУ ЖИЛЬЯ (Russian)

Арендодатель вручил вам уведомление о расторжении договора аренды жилого помещения. В случае несвоевременных действий арендатора в ответ на данное уведомление арендодатель может подать в суд иск о выселении арендатора. Если вам необходима консультация по поводу уведомления о расторжении договора, вы можете обратиться в Комитет аренды жилья города Сан-Франциско, расположенный по адресу: 25 Van Ness Avenue, Suite 320, San Francisco, CA 94102. Часы работы Комитета — с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 (за исключением праздничных дней). С консультантами можно также связаться по телефону (415) 252-4602 с 9:00 до 12:00 и с 13:00 до 16:00. Кроме того, информация размещена на веб-сайте [www.sfrb.org](http://www.sfrb.org).

Вы, возможно, имеете право на участие в программах по предоставлению доступного жилья и квартир. Посетите веб-сайт мэра города, раздел жилищного строительства и развития общин («МОHCD»), [www.sfmohcd.org](http://www.sfmohcd.org), где вы сможете получить дополнительную информацию о предоставляемом жилье, списках ожидания и ваших правах на участие в подобного рода программах. Если вас выселяют, потому что владелец или родственники владельца здания должны въехать в вашу квартиру, соответственно закону «Ellis Act», то у вас, возможно, есть право претендовать на определенные преимущества при участии в лотерее по предоставлению доступного жилья. За более подробной информацией о помощи по предоставлению жилья просьба обращаться к руководству г. Сан-Франциско по предоставлению подобной помощи на веб-сайте <http://sfmohcd.org/san-francisco-housing-resource-guide>.

### ABISO SA NANGUNGUPAHAN (Filipino)

Nabigyan na kayo ng nagpapaupa ng abiso tungkol sa pagwawakas sa inyong pangungupahan. Ang hindi pagkilos sa tamang oras ng nangungupahan sa pagtugon sa abiso ng pagwawakas sa pangungupahan ay posibleng mauwi sa paghahabla ng nagpapaupa para ma-evict o mapaalis sa tahanan ang nangungupahan. May makakuhang payo tungkol sa abiso ng pagwawakas sa pangungupahan mula sa San Francisco Rent Board (Lupon para sa Pangungupahan sa San Francisco) na nasa 25 Van Ness Avenue, Suite 320, San Francisco, CA 94102. Bukas ang opisina tuwing Lunes hanggang Biyernes, 8:00 am - 5:00 pm, maliban sa mga pista opisyal. May mga tagapayo rin na makakausap sa telepono sa (415) 252-4602 sa pagitan ng 9:00 am - 12:00 pm at ng 1:00 pm - 4:00 pm. Makakukuha rin ng impormasyon sa [www.sfrb.org](http://www.sfrb.org).

Posibleng kuwalipikado kayo para sa mga abot-kayang pabahay at apartment. Pumunta sa Opisina para sa Pabahay at Pagpapaunlad sa Komunidad (Office of Housing and Community Development, MOHCD) ng Alkalde sa [www.sfmohcd.org](http://www.sfmohcd.org) para sa karagdagang impormasyon tungkol sa makukuhang bahay, waiting lists (listahan para sa naghihintay makapasok) at mga kinakailangan para maging kuwalipikado. Kung pinapaalis kayo sa inyong tahanan dahil titira na sa inyong unit ang may-ari ng building o ang kanyang kamag-anak, o dahil sa Ellis Act, posibleng kuwalipikado rin kayo para sa abot-kayang pabahay sa pamamagitan ng lottery preference (pagbibigay-preperensiya batay sa ala-suwerteng bunutan). Para sa karagdagang impormasyon tungkol sa mapagkukunan ng tulong para sa lokal na pabahay, matitingnan ang *San Francisco Housing Resource Guide* (Gabay para sa Mapagkukunan ng Impormasyon at Tulong ukol sa Pabahay sa San Francisco) sa <http://sfmohcd.org/san-francisco-housing-resource-guide>.

# Proof Of Service

I, the undersigned, being at least 18 years of age, declare under penalty of perjury that I served the NOTICE, of which a true copy appears on the reverse side of this Proof Of Service, by one of the methods indicated below on the following named

Resident(s): \_\_\_\_\_

1. **BY PERSONALLY DELIVERING** a copy of the Notice to the Resident(s) named above at the following address:

2. **BY LEAVING** a copy of the Notice for the Resident(s) named above with a person of suitable age and discretion at the residence or usual place of business of the Resident(s), said Resident(s) being absent therefrom. Said residence or usual place of business being at the following address:

**AND MAILING** an individual copy to each Resident by depositing said copies in the United States Mail, in a sealed envelope with first class postage prepaid and addressed to the Resident(s) named above at their usual place of residence which is at the following address: \_\_\_\_\_

3. **BY POSTING** a copy of said Notice for each of the Resident(s) named above in a conspicuous place, there being no person of suitable age or discretion to be found at any known place of residence or know usual place of business of the Resident(s). Said notice was posted at their usual place of residence which is at the following address:

**AND MAILING** an individual copy to each Resident by depositing said copies in the United States Mail, in a sealed envelope with first class postage prepaid and addressed to the Resident(s) named above at their usual place of residence which is at the following address: \_\_\_\_\_

Subject notice was served on \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_.

I declare under penalty of perjury that the foregoing is true and correct.

Executed this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_ in the City of \_\_\_\_\_

County of \_\_\_\_\_, State of California.

Signature of Server: \_\_\_\_\_

Print Name of Server: \_\_\_\_\_

**Fill out "Proof Of Service" On Owner's Copies Only**

